



# Delvotest<sup>®</sup> Fast Start III

- EN **Operation Manual**
- DE **Betriebsanleitung**
- FR **Manuel d'utilisation**
- ES **Manual de utilización**
- PT **Operation Manual**
- NL **Gebruikershandleiding**
- TR **Kullanım Kılavuzu**
- IT **Manuale d'uso**
- RU **Руководство по эксплуатации**



EN Although diligent care has been used to ensure that the information provided herein is accurate, nothing contained herein can be construed to imply any representation or warranty for which we assume legal responsibility, including without limitation any warranties as to the accuracy, currency or completeness of this information or of non-infringement of third party intellectual property rights. The content of this document is subject to change without further notice. This document is non-controlled and will not be automatically replaced when changed. Please contact us for the latest version of this document or for further information. Since the user's product formulations, specific use applications and conditions of use are beyond our control, we make no warranty or representation regarding the results which may be obtained by the user. It shall be the responsibility of the user to determine the suitability of our products for the user's specific purposes and the legal status for the user's intended use of our products.

DE Obwohl sorgfältig auf die Richtigkeit der in diesem Dokument enthaltenen Angaben geachtet wurde, ist nichts in diesem Dokument als eine Zusicherung oder Gewährleistung auszulegen, für die wir eine Rechtshaftung übernehmen; dazu gehören auch ohne Beschränkung darauf etwaige Gewährleistungen hinsichtlich der Richtigkeit, Gültigkeit oder Vollständigkeit dieser Angaben sowie der Nichtverletzung von geistigen Eigentumsrechten Dritter. Inhaltliche Änderungen dieses Dokuments bleiben ohne Ankündigung jederzeit vorbehalten. Dieses Dokument wird nicht kontrolliert und bei Änderungen nicht automatisch ersetzt. Die jeweils aktuelle Version dieses Dokuments sowie weitere Informationen können jederzeit angefordert werden. Da die Produktformulierungen, spezifischen Gebrauchsanwendungen und Gebrauchsbedingungen des Benutzers nicht unter unserer Kontrolle stehen, geben wir keine Zusicherung oder Gewährleistung hinsichtlich der vom Benutzer möglicherweise erzielten Ergebnisse. Die Feststellung der Eignung unserer Produkte für die spezifischen Zwecke des Benutzers sowie des Rechtsstatus für die vom Benutzer beabsichtigte Verwendung unserer Produkte obliegen dem Benutzer.

FR Malgré le soin et les efforts apportés pour assurer l'exactitude des informations fournies dans ce document, aucune de ses dispositions ne peut être interprétée comme comportant une déclaration ou garantie de quelque nature que ce soit dont nous assumons la responsabilité légale, comprenant et non limitée à toute garantie quant à l'exactitude, la mise à jour ou l'exhaustivité desdites informations ou concernant la non-violation de droits de propriété intellectuelle de tiers. Le contenu du présent document est susceptible d'être modifié sans préavis. Le présent document, dont le contenu n'est pas vérifié, ne sera pas automatiquement remplacé à la suite de modifications. Veuillez nous contacter pour obtenir la dernière version de ce document ou des informations supplémentaires. Les formulations de produits, les applications d'usage spécifique et les conditions d'utilisation de l'utilisateur étant indépendantes de notre volonté, nous n'offrons aucune garantie ou déclaration relative aux résultats pouvant être obtenus par l'utilisateur. Il appartient à l'utilisateur de déterminer si nos produits conviennent aux emplois spécifiques de l'utilisateur et d'établir le statut juridique pour l'usage de nos produits tel que prévu par l'utilisateur.

ES Aunque se ha prestado el debido cuidado para asegurarse que la información proporcionada en este documento es exacta, nada de lo en él contenido puede interpretarse que implica cualquier tipo de afirmación o garantía por la cual asumamos responsabilidad legal, incluyendo, sin limitación, cualquier garantía sobre la exactitud, vigencia o integridad de esta información o sobre la no infracción de los derechos de la propiedad intelectual de terceros. El contenido del presente documento está sujeto a cambios sin previo aviso. Este es un documento no controlado y no será sustituido automáticamente al efectuarse cambios. Se ruega ponerse en contacto con nosotros para obtener la última versión del presente documento o para información adicional. Puesto que las fórmulas del producto del usuario, sus específicas aplicaciones de uso, y las condiciones de uso están fuera de nuestro control, no damos ninguna garantía ni afirmación sobre los resultados que se puedan obtener por el usuario. Es responsabilidad del usuario determinar la idoneidad de nuestros productos para sus fines específicos, así como la legalidad del uso que el usuario se propone dar a nuestros productos.

PT Embora um grande cuidado seja tomado para assegurar que as informações contidas neste documento sejam precisas, nada aqui contido deve ser interpretado no sentido de implicar qualquer declaração ou garantia para a qual possamos assumir responsabilidade jurídica, incluindo, sem limitação, qualquer garantia quanto à exatidão, atualidade ou integridade dessas informações ou de não-violação de direitos de propriedade intelectual de terceiros. O conteúdo deste documento está sujeito a alteração sem aviso prévio. Este documento é classificado como não controlado e não será substituído automaticamente quando alterado. Entre em contato conosco para obter a versão mais recente deste documento ou para mais informações. Como as formulações do produto do usuário, bem como aplicações e condições de uso específicas estão além do nosso controle, não damos nenhuma garantia ou fazemos qualquer declaração quanto aos resultados que podem ser obtidos pelo usuário. O usuário será responsável por determinar a adequação dos nossos produtos para suas finalidades específicas e o estatuto legal da utilização que pretende dar a nossos produtos.

NL

Hoewel de grootst mogelijke zorg is betracht om te garanderen dat de hier weergegeven informatie nauwkeurig is, kan niets dat hierin wordt vermeld, worden opgevat als een verklaring of garantie waarvoor we wettelijke aansprakelijkheid aanvaarden; dit geldt inclusief en zonder beperking voor garanties betreffende nauwkeurigheid, volledigheid en actualiteit van deze informatie. Ook wordt niet gegarandeerd dat er geen inbreuk wordt gemaakt op de intellectuele eigendomsrechten van derden. De inhoud van dit document kan zonder nadere kennisgeving worden gewijzigd. Dit is een niet gecontroleerd document en wordt bij wijzigingen niet automatisch vervangen. Neem contact met ons op indien u de meest recente versie of nadere informatie van ons wilt ontvangen. Daar de productformuleringen van de gebruiker, specifieke toepassingen en de omstandigheden waaronder het product wordt gebruikt buiten onze controle liggen geven wij geen garantie of voorstelling met betrekking tot de resultaten die door de gebruiker kunnen worden behaald. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om te bepalen of onze producten geschikt zijn voor het specifieke doel waarvoor hij of zij ons product wil gebruiken. Ook is de gebruiker verantwoordelijk voor de wettelijke status van het voorgenomen gebruik van onze producten.

TR

Burada verilen bilgilerin doğru olması için gerekli özen gösterilmiş olsa da, buradaki hiçbir bilgi, bilgilerin doğruluğu, geçerliliği veya eksiksizliği ya da üçüncü taraf fikri mülkiyet haklarının ihlal edilmemesi dahil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere herhangi bir konuda yasal sorumluluk kabul ettiğimiz yönünde bir beyan ya da garanti anlamına gelemmez. Bu belgenin içeriği haber verilmeksizin değiştirilebilir. Bu belge kontrol edilmektedir ve değiştirildiğinde otomatik olarak yerine yenisi geçmez. Bu belgenin en son sürümü veya daha fazla bilgi için lütfen bizimle iletişim kurun. Kullanıcının ürün formülasyonları, özel kullanım uygulamaları ve kullanım koşulları kontrolümüz dışında olduğundan, kullanıcı tarafından elde edilebilecek sonuçlarla ilgili herhangi bir beyan veya taahhütte bulunulmaz. Ürünlerimizin kullanıcıya özel amaçlara uygunluğunu ve kullanıcının ürünlerimizi kullanım amacının yasal durumunu belirlemek kullanıcının sorumluluğundadır.

IT

Nonostante il massimo impegno per far sì che le informazioni fornite nel presente documento siano accurate, nulla di quanto riportato può essere considerato implicazione o garanzia per cui assumiamo la responsabilità legale in merito alla precisione, validità o completezza delle informazioni medesime o alla non-violazione dei diritti di proprietà intellettuale di terzi. Il contenuto del presente manuale è soggetto a modifiche senza preavviso. Il presente documento non è controllato e non sarà sostituito automaticamente in caso di modifiche. Si prega di contattarci per ricevere l'ultima versione del presente documento o ulteriori informazioni. Dal momento che le formulazioni del prodotto, le applicazioni d'uso specifiche e le condizioni d'uso dell'utente sono al di fuori del nostro controllo, non diamo garanzie circa i risultati che questi può ottenere. Sarà responsabilità dell'utente valutare l'adeguatezza dei nostri prodotti ai propri obiettivi specifici e lo status giuridico dell'uso previsto dei nostri prodotti da parte dell'utente.

RU

Хотя точность представленной информации тщательно проверена, ничто из содержащегося в настоящем документе не может рассматриваться как обязательства или гарантии, которые налагают на нас юридическую ответственность, включая, без ограничений, гарантии точности, действительности и полноты представленной информации, а также гарантии соблюдения прав интеллектуальной собственности третьего лица. Содержание данного документа может быть изменено без предварительного уведомления. Данное руководство не относится к контролируемой документации и не подлежит автоматической замене при внесении изменений. Вы можете обратиться к нам для получения последней версии данного руководства или дополнительной информации. Ввиду того, что состав продуктов, исследуемых пользователем, а также специфические цели и условия применения устройства находятся вне нашего контроля, мы не предоставляем гарантий и не берем на себя никаких обязательств в отношении результатов, которые может получить пользователь. Оценка соответствия наших изделий специфическим задачам и определение правового статуса планируемого использования этих изделий являются обязанностями пользователя.

# Delvotest® Fast Start III

## Operation Manual

Version 1.0

### Introduction

Thank you for purchasing our products: Delvotest® Fast Start III. This manual for users contains information and instructions for operation of the incubator. In order to use the instrument properly, please read this manual carefully before use. The Delvotest® Fast Start incubator is designed to be used with Delvotest® Fast range of test for antibiotic residue detection in milk.

### Opening Check

Please check the instrument and adaptor when you first open the packing case. If you find something wrong with the instrument and/or adaptor, contact your local DSM representative.

### Package contents

No.	Item	Type	QTY
1	Incubator	Delvotest® Fast Start	1
2	Adapter	DC12V 5A	1
3	Manual		1



### Safety Precautions

- Read the user manual carefully before operation.
- This product is for indoor use on a levelled surface.
- The metal block heats up during use, do not touch to avoid injuries.
- The operator should not open or repair the instrument. Contact your local DSM representative for assistance.
- The instrument should be used in a location where the temperature is between 5°C (40° F) and 35°C (100° F), it should not be placed near an open window or in direct sunlight. The place should not contain gas or be near a strong disturbing magnetic field. Do not put the instrument in a wet and /or dusty place. The incubator should not be used in a room where antibiotic drugs are stored.
- Power off when you finish your work. Pull out the connector plug when the instrument will not used for long time and prevent dust by storing accordingly.

### Cleaning Instructions

Power off when cleaning incubator. If the instrument gets dirty, clean it with a dry cloth, the metal block should be cleaned regularly with a dry cloth or tissue. Do not use water or any other liquids.

## Operating guide

### Installing the device

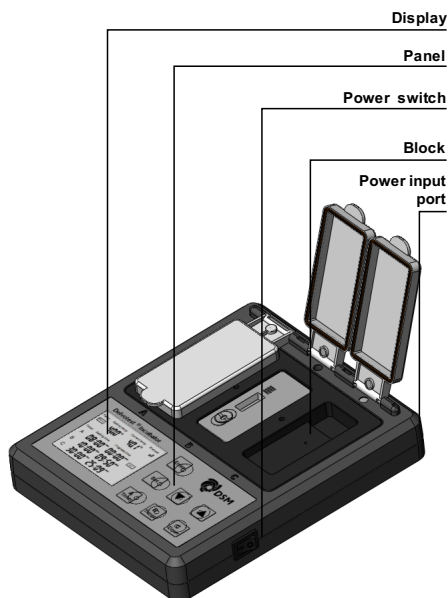
- 1 Place the incubator on a horizontal surface.
- 2 Insert the 12V connector of the adapter into the power connector on the back of the device, and connect the other side of the adapter to the main power supply of 100~240V.
- 3 Turn on the power switch of the device, incubator will start to heat up to the set temperature if preheat function is on. The heating time usually takes 10-15min. See point 4.2.2. pre-heating function.
- 4 Once device reaches to the target temperature, Ready will appear on the top-left of the screen with one beep.

### Keyboard functions

- 1 Set---Press to set the temperature, preheat and time.
- 2 “▲” and “▼”---modify the parameters to set.
- 3 Enter---Save the modified value.
- 4 A Timer / B Timer / C Timer---Short press to start time counting, long press 5 seconds to stop counting. During time counting, press to pause and press again to continue counting.

### Parameter setting

- 1 Press “Set” to enter parameter setting interface. Press “Set” to shift the setting item, press “▲” or “▼” to set parameter value.
- 2 After setting, press “Enter” to save and go back to the main interface. In case of no operation in 10 seconds, device will save the latest value inserted and go back to the main interface automatically.



- In the setting interface, user can set temperature, preheat function and the timer of A, B, C block. Timer of one block can be changed even when other blocks are working.

Note: If the preheat function is "ON", device will automatically heat up to the target temperature after power is switched on. If the preheat function is "OFF", device will only heat up to the target temperature after pressing "Enter".

#### Operation

- After the device is powered on, if "Preheat" is in "ON" status, the incubator will automatically heat to the target temperature. In case "Preheat" is off, press "Enter" to start heating. Once it reaches the target temperature, "Ready" will display on the top left corner of screen with a beep.
- Press the independent buttons "A Timer", "B Timer" and "C Timer" to start time counting for each block.  
Example: Press "A Timer" to start counting for block A. "End" will display with 3 times long beep when time is up. During time counting, press "A Timer" once to pause counting, press again to continue counting. Long press "A Timer" 5 seconds to exit counting.  
Operations on "B Timer" and "C Timer" follows the same method.
- Before the target temperature has been reached, pressing "A Timer" / "B Timer" / "C Timer" will display "Err" with 3 times short beep alarm.
- In case of shut-down or unexpected power-cut, the device will release a short beep alarm.

#### Temperature deviation setting

To be used in case temperature shown on the device is not in line with actual temperature measured with a reference thermometer.

- Press the "Set" and "▼" simultaneously to enter the temperature deviation setting.
- It will display the current deviated value of the temperature on the left of the screen, and display the last-set deviated temperature on the right of the screen.
- Press "▲" and "▼" to set the value of temperature to be deviated and press "Enter" to save and go back to the main interface. The range of temperature deviation allowed is +/- 3°C.
- Long press "Set" 5 seconds to eliminate the deviated value.

Note: If you don't want to set temperature deviation after entering the temperature deviation setting interface, press "Set" and "▼" simultaneously to exit.

#### Troubleshooting

Error	Cause	Solution
No display	No power connection; Power switch failure; Controller failure	Plug in cable on both sides; Check the power switch; Contact vendor
Strong Deviation display temp & actual temp	Sensor broken	Contact vendor
Display "Eoo1" with alarm	Over-heating temperature alarm	Turn off the power and contact vendor
Display "Eoo5" with alarm	Sensor open circuit	Contact vendor
Display "Eoo6" with alarm	Sensor short circuit	Contact vendor
Display "Eoo8" with alarm	Heater failure	Contact vendor
Press invalid	Keyboard failure	Contact vendor

#### Technical data

Model	
Power supply	DC12V 5A
Power capacity	45 W
Average power consumption	10 W
Temperature range	RT+5°C ~ 70°C
Timing range	1sec ~ 99min59 sec
Temperature accuracy	± 2,0°C
Display accuracy	0,1°C
Heating time (from 25°C to 70°C)	≤15min
Ambient temperature	5°C ~ 35°C
Dimensions Device (WxDxH)	188mm x 227mm x 55mm
Dimensions Block (WxDxH)	160mm x 105mm x 18mm
Weight	1,1 kg

# Delvotest® Fast Start III

## Betriebsanleitung

Version 1.0

### Einführung

Vielen Dank für den Kauf unseres Produktes: Delvotest® Fast Start III. Dieses Benutzerhandbuch enthält Informationen und Anleitungen für den Betrieb des Inkubators. Um eine ordnungsgemäße Verwendung des Instruments zu gewährleisten, lesen Sie sich dieses Handbuch vor der Nutzung bitte sorgfältig durch.

Der Inkubator Delvotest® Fast Start ist für die Nutzung in Verbindung mit anderen Produkten der Delvotest® Fast-Reihe zur Untersuchung auf Antibiotika-Rückstände in Milch ausgelegt.

### Prüfung beim Öffnen

Bitte prüfen Sie das Instrument und das Netzteil beim ersten Öffnen der Verpackung. Sollten Sie Fehler am Instrument und/oder Netzteil feststellen, wenden Sie sich bitte an Ihren DSM-Ansprechpartner vor Ort.

### Packungsinhalt

Nr.	Artikel	Typ	Stk.
1	Inkubator	Delvotest® Fast Start	1
2	Netzteil	Gleichstrom, 12 V, 5 A	1
3	Betriebsanleitung		1



### Sicherheitsvorkehrungen

- Lesen Sie sich das Benutzerhandbuch vor der Inbetriebnahme bitte sorgfältig durch.
- Dieses Produkt ist für die Verwendung in Innenräumen auf einer ebenen Fläche vorgesehen.
- Der Metallblock erhitzt sich während der Nutzung. Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie ihn also nicht berühren.
- Das Instrument darf vom Bediener nicht geöffnet oder repariert werden. Wenden Sie sich stattdessen bitte an Ihren DSM-Ansprechpartner vor Ort, der Ihnen gerne weiterhilft.
- Das Instrument sollte bei einer Umgebungstemperatur zwischen 5°C (40°F) und 35°C (100°F) verwendet und nicht in der Nähe eines geöffneten Fensters oder bei direkter Sonneneinstrahlung verwendet werden. Am Standort sollten keine Gase und kein starkes, störendes Magnetfeld vorhanden sein. Stellen Sie das Instrument nicht in feuchter und/oder staubiger Umgebung auf. Der Inkubator sollte nicht in einem Raum genutzt werden, in dem Antibiotika gelagert werden.
- Schalten Sie das Gerät aus, sobald Sie Ihre Arbeit beendet haben. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Instrument für längere Zeit nicht verwendet wird, und vermeiden Sie Staubeinwirkung, indem Sie es ordnungsgemäß aufbewahren.

### Reinigungsanweisungen

Schalten Sie den Inkubator während der Reinigung aus. Wird das Instrument schmutzig, reinigen Sie es mit einem trockenen Lappen. Der Metallblock sollte regelmäßig mit einem trockenen Lappen oder Tuch gesäubert werden. Verwenden Sie kein Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.

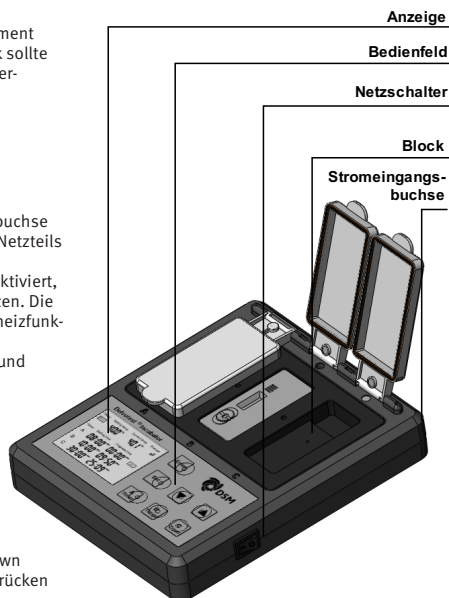
## Betriebsanleitung

### Installation des Geräts

- 1 Stellen Sie den Inkubator auf einer waagerechten Fläche auf.
- 2 Stecken Sie den 12-V-Anschluss des Netzteils in die Stromanschlussbuchse an der Rückseite des Geräts und verbinden Sie die andere Seite des Netzteils mit der 100~240-V-Hauptstromversorgung.
- 3 Schalten Sie den Netzschalter am Gerät ein. Ist die Vorheizfunktion aktiviert, beginnt der Inkubator, sich auf die eingestellte Temperatur aufzuheizen. Die Aufheizdauer beträgt in der Regel 10-15 Min. Siehe Punkt 4.2.2. "Vorheizfunktion".
- 4 Sobald die Zieltemperatur des Geräts erreicht ist, ertönt ein Piepton und "Ready" wird oben links im Bildschirm angezeigt.

### Tastatur-Funktionen

- 1 Set – Drücken Sie diese Taste, um Temperatur, Vorheizfunktion und Dauer einzustellen.
- 2 "A" und "▼" – Ändern Sie über diese Tasten die einzustellenden Parameter.
- 3 Enter – Speichern Sie hiermit die geänderten Werte.
- 4 A Timer / B Timer / C Timer – Durch kurzes Drücken startet der Countdown, durch langes Drücken über 5 Sekunden wird der Countdown gestoppt. Während des Countdowns können Sie den Vorgang durch Drücken anhalten und durch erneutes Drücken fortsetzen.



## Parametereinstellung

- 1 Drücken Sie die Taste "Set", um auf die Oberfläche zur Parametereinstellung zu gelangen. Drücken Sie "Set", um die Einstelloption zu verschieben, und drücken Sie "▲" oder "▼", um den Parameterwert einzustellen.
- 2 Nachdem Sie alle Einstellungen vorgenommen haben, drücken Sie "Enter", um die Werte zu speichern und zur Hauptoberfläche zurückzukehren. Wird 10 Sekunden lang keine weitere Einstellung vorgenommen, speichert das Gerät automatisch den zuletzt eingegebenen Wert und kehrt zur Hauptoberfläche zurück.
- 3 In der Einstelloberfläche kann der Nutzer Temperatur, Vorheizfunktion und den Timer von Block A, B und C einstellen. Der Timer eines Blocks kann geändert werden, auch wenn andere Blöcke arbeiten.

Hinweis: Ist die Vorheizfunktion eingeschaltet ("ON"), heizt sich das Gerät automatisch auf die Zieltemperatur auf, sobald der Netzschalter eingeschaltet wird.

Ist die Vorheizfunktion ausgeschaltet ("OFF"), heizt sich das Gerät erst auf die Zieltemperatur auf, wenn "Enter" gedrückt wird.

## Betrieb

- 1 Nachdem das Gerät eingeschaltet und sofern die Vorheizfunktion ("Preheat") aktiviert ("ON") wurde, heizt sich der Inkubator automatisch auf die gewünschte Zieltemperatur auf. Ist die Vorheizfunktion ("Preheat") deaktiviert ("OFF"), drücken Sie bitte "Enter", um den Aufheizprozess zu starten. Sobald die Zieltemperatur erreicht ist, ertönt ein Piepton und "Ready" wird in der oberen linken Ecke des Bildschirms angezeigt.
- 2 Drücken Sie die unabhängigen Tasten "A Timer", "B Timer" und "C Timer", um den Countdown für jeden Block zu starten. Beispiel: Drücken Sie "A Timer", um den Countdown für Block A zu starten. Ist die Zeit abgelaufen, ertönt 3 Mal ein langer Piepton und "End" wird angezeigt. Drücken Sie während des Countdowns ein Mal auf "A Timer", um den Vorgang anzuhalten, und drücken Sie erneut, um den Countdown fortzusetzen. Drücken Sie 5 Sekunden lang auf "A Timer", um die Countdown-Oberfläche zu verlassen.  
Der Betrieb von "B Timer" und "C Timer" funktioniert nach demselben Prinzip.
- 3 Ist die Zieltemperatur noch nicht erreicht, ertönt beim Drücken von "A Timer"/"B Timer"/"C Timer" 3 Mal ein kurzer Piepton und "Err" wird angezeigt.
- 4 Im Falle einer Abschaltung oder eines plötzlichen Stromausfalls sendet das Gerät einen kurzen Piepalarm.

## Einstellung von Temperaturabweichungen

Zu verwenden, falls die am Gerät angezeigte Temperatur nicht der mit einem Referenzthermometer tatsächlich gemessenen Temperatur entspricht.

- 1 Drücken Sie gleichzeitig die Tasten "Set" und "▼", um zur Einstellung von Temperaturabweichungen zu gelangen.
- 2 Links im Bildschirm wird die aktuelle Temperaturabweichung und rechts im Bildschirm die zuletzt eingestellte Temperaturabweichung angezeigt.
- 3 Drücken Sie "▲" und "▼", um die Temperaturabweichung zu ändern und drücken Sie anschließend "Enter", um den Wert zu speichern und zur Hauptoberfläche zurückzukehren. Die erlaubte Spanne der Temperaturabweichung beträgt +/- 3°C.
- 4 Drücken Sie die Taste "Set" 5 Sekunden lang, um den Abweichungswert zu löschen.

Hinweis: Wenn Sie nach dem Öffnen der Oberfläche zur Einstellung von Temperaturabweichungen keine Temperaturabweichung einstellen möchten, drücken Sie gleichzeitig "Set" und "▼", um die Oberfläche zu verlassen.

## Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Lösung
Keine Anzeige	Keine Stromversorgung; Ausfall des Netzschalters; Ausfall der Steuereinheit	Stecken Sie das Kabel an beiden Seiten ein; prüfen Sie den Netzschalter; wenden Sie sich an den Hersteller
Starke Abweichung zwischen angezeigter Temperatur & tatsächlicher Temperatur	Sensor defekt	Wenden Sie sich an den Hersteller
Anzeige von "E001" mit Alarm	Überhitzungs-Temperatur-Alarm	Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und wenden Sie sich an den Hersteller
Anzeige von "E005" mit Alarm	Leitungsbruch am Sensor	Wenden Sie sich an den Hersteller
Anzeige von "E006" mit Alarm	Kurzschluss am Sensor	Wenden Sie sich an den Hersteller
Anzeige von "E008" mit Alarm	Ausfall des Heizelements	Wenden Sie sich an den Hersteller
Kein Drücken möglich	Ausfall der Tastatur	Wenden Sie sich an den Hersteller

## Technische Daten

Modell	
Stromversorgung	Gleichstrom, 12 V, 5 A
Stromkapazität	45 W
Durchschnittlicher Stromverbrauch	10 W
Temperaturspanne	Raumtemperatur + 5-70°C
Zeitspanne	1 Sek. - 99 Min. 59 Sek.
Temperaturgenauigkeit	± 2,0°C
Anzeigegegenauigkeit	0,1°C
Aufheizdauer (von 25 °C auf 70°C)	≤15min
Umgebungstemperatur	5°C - 35°C
Geräteabmessungen (BxTxH)	188mm x 227mm x 55mm
Blockabmessungen (BxTxH)	160mm x 105mm x 18mm
Gewicht	1,1 kg

# Delvotest® Fast Start III

## Manuel d'utilisation

Version 1.0

### Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté nos produits: Delvotest® Fast Start III. Ce manuel destiné aux utilisateurs contient des informations et des consignes relatives à l'utilisation de l'incubateur. Afin de faire un usage correct de l'instrument, merci de lire ce manuel attentivement avant de l'utiliser.

L'incubateur Delvotest® Fast Start est conçu pour être utilisé avec la gamme Delvotest® Fast de tests de détection de résidus d'antibiotiques dans le lait.

### Vérifications à effectuer à l'ouverture

Lors de la première ouverture de l'emballage, examinez l'instrument et l'adaptateur. Si vous détectez un problème au niveau de l'instrument et/ou de l'adaptateur, merci de contacter votre représentant DSM local.

### Contenu du paquet

No	Article	Type	Qté
1	Incubateur	Delvotest® Fast Start	1
2	Adaptateur	DC12V 5A	1
3	Manual		1



### Précautions de sécurité

- Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.
- Ce produit est destiné à une utilisation en intérieur sur une surface plane.
- Le bloc en métal chauffe durant l'utilisation. Pour éviter toute blessure, ne pas le toucher.
- L'opérateur ne doit ni ouvrir ni réparer l'instrument. Pour obtenir de l'aide, veuillez contacter votre représentant DSM local.
- L'instrument doit être utilisé dans un endroit où la température est comprise entre 5°C (40°F) et 35°C (100°F). Il ne doit être placé ni à côté d'une fenêtre ouverte ni en plein soleil. L'emplacement choisi ne doit pas contenir de gaz ni être à proximité d'un champ magnétique parasite. Ne placez pas l'instrument dans un endroit humide et/ou poussiéreux. L'incubateur ne doit pas être utilisé dans une pièce où des antibiotiques sont stockés.
- Lorsque vous avez fini de travailler, éteignez l'instrument. Lorsque l'instrument n'est pas utilisé pendant une longue période, débranchez la fiche de branchement et rangez l'appareil à l'abri de la poussière.

### Consignes de nettoyage

Éteignez l'incubateur avant de le nettoyer. Si l'instrument se salit, nettoyez-le avec un chiffon sec. Le bloc en métal doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon ou un mouchoir sec. N'utilisez pas d'eau ni aucun autre liquide.

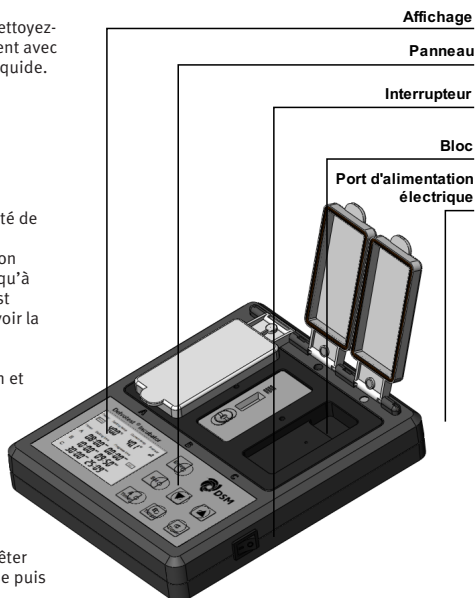
## Guide d'utilisation

### Installation de l'appareil

- 1 Placez l'incubateur sur une surface horizontale.
- 2 Insérez le connecteur 12 V de l'adaptateur dans le connecteur d'alimentation situé à l'arrière de l'appareil et branchez l'autre côté de l'adaptateur à l'alimentation secteur de 100~240 V.
- 3 Mettez l'interrupteur de l'appareil en position Marche. Si la fonction préchauffage est activée, l'incubateur commencera à chauffer jusqu'à ce qu'il atteigne la température prédéfinie. Le temps de chauffe est généralement de 10 à 15 minutes. Pour la fonction préchauffage, voir la section 4.2.2.
- 4 Lorsque l'appareil aura atteint la température cible, "Ready" (prêt) s'affichera dans le coin supérieur gauche de l'écran et vous entendrez un bip.

### Fonctions du clavier

- 1 Set--- Appuyez sur cette touche pour régler la température, le préchauffage et l'heure.
- 2 "▲" et "▼"--- Modifiez les paramètres à régler.
- 3 Enter--- Enregistrez la valeur modifiée.
- 4 A Timer / B Timer / C Timer---Exercez une courte pression pour lancer le minutage et une longue pression de 5 secondes pour arrêter le minutage. Durant le minutage, appuyez pour marquer une pause puis appuyez de nouveau pour reprendre le minutage.





### Réglage des paramètres

- Appuyez sur "Set" pour accéder à l'interface de réglage des paramètres. Appuyez sur "Set" pour choisir le paramètre, appuyez sur "▲" ou sur "▼" pour définir la valeur du paramètre.
  - Une fois le réglage effectué, appuyez sur "Enter" pour l'enregistrer et retourner à l'interface principale. Au bout de 10 secondes sans opération, l'appareil enregistrera la dernière valeur saisie et retournera automatiquement à l'interface principale.
  - Dans l'interface de réglage, l'utilisateur peut régler la température, la fonction de préchauffage ainsi que le minuteur des blocs A, B et C. Il est possible de modifier le minuteur d'un bloc même lorsque d'autres blocs sont en fonctionnement.
- Remarque: Si la fonction préchauffage est réglée sur "ON", une fois allumé, l'appareil chauffera automatiquement jusqu'à ce qu'il atteigne la température cible. Si la fonction préchauffage est réglée sur "OFF", l'appareil n'attendra la température cible que si l'utilisateur appuie sur "Enter".

### Utilisation

- Une fois l'appareil allumé, si "Preheat" (préchauffage) est réglé sur "ON", l'incubateur chauffera automatiquement jusqu'à ce qu'il atteigne la température cible. Si "Preheat" est désactivé, appuyez sur "Enter" pour commencer à chauffer l'appareil. Une fois qu'il aura atteint la température cible "Ready" (prêt) s'affichera dans le coin supérieur gauche de l'écran et un bip retentira.
- Appuyez sur les touches indépendantes "A Timer", "B Timer" et "C Timer" pour lancer le minuteur pour chacun des blocs.  
Exemple: Appuyez sur "A Timer" pour lancer la minuterie pour le bloc A. "End" s'affichera et 3 longs bips retentiront lorsque le temps se sera écoulé. Pendant le minutage, appuyez une fois sur "A Timer" pour interrompre le minutage, puis appuyez de nouveau pour le relancer. Pour quitter le minutage, exercez une longue pression de 5 secondes sur "A Timer".  
Procédez de la même façon pour les opérations sur "B Timer" et "C Timer".
- Si vous appuyez sur "A Timer" / "B Timer" / "C Timer" avant que la température cible ne soit atteinte, "Err" s'affichera et 3 courts bips retentiront.
- En cas d'arrêt ou de coupure de courant inattendue, l'appareil émettra un court bip.

### Réglage de l'écart de température

À utiliser si la température qui s'affiche sur l'appareil ne correspond pas à la température réelle mesurée à l'aide d'un thermomètre de référence.

- Appuyez simultanément sur "Set" et "▼" pour accéder aux paramètres d'écart de température.
- La valeur actuelle de l'écart de température s'affichera sur le côté gauche de l'écran et le dernier écart de température défini s'affichera sur le côté droit de l'écran.
- Appuyez sur "▲" et "▼" pour définir la valeur de l'écart de température puis appuyez sur "Enter" pour l'enregistrer et retourner à l'interface principale. La plage d'écart de température autorisée est +/- 3°C.
- Exercez une longue pression de 5 secondes sur "Set" pour éliminer la valeur de l'écart.

Remarque: Si une fois dans l'interface de réglage de l'écart de température vous ne souhaitez pas régler l'écart de température, appuyez simultanément sur "Set" et "▼" pour quitter l'interface.

### Résolution des problèmes

Erreur	Cause	Solution
Pas d'affichage	Pas de raccordement secteur; défaillance de l'interrupteur; défaillance du contrôleur	Branchez le câble des deux côtés; vérifiez l'interrupteur; contactez le vendeur
Grand écart temp. affichée & temp. réelle	Capteur cassé	Contactez le vendeur
"E001" s'affiche et un bip retentit	Signal sonore de surchauffe	Coupez l'alimentation et contactez le vendeur
"E005" s'affiche et un bip retentit	Circuit ouvert capteur	Contactez le vendeur
"E006" s'affiche et un bip retentit	Court circuit capteur	Contactez le vendeur
"E008" s'affiche et un bip retentit	Défaillance élément chauffant	Contactez le vendeur
Pression de touche non valide	Défaillance clavier	Contactez le vendeur

### Données techniques

Modèle	
Alimentation électrique	DC12V 5A
Puissance	45 W
Consommation électrique moyenne	10 W
Plage de températures	Temp. ambiante +5°C ~ 70°C
Plage de minutage	1 sec ~ 99 min 59 sec
Précision de la température	± 2,0°C
Précision de l'affichage	0,1°C
Temps de chauffe (de 25°C à 70°C)	≤15min
Température ambiante	5°C ~ 35°C
Dimensions de l'appareil (LxPxH)	188mm x 227mm x 55mm
Dimensions du bloc (LxPxH)	160mm x 105mm x 18mm
Poids	1,1 kg

# Delvotest® Fast Start III

## Manual de funcionamiento

Versión 1.0

### Introducción

Gracias por comprar nuestros productos Delvotest® Fast Start III. Este manual para el usuario contiene información e instrucciones para el funcionamiento de la estufa de incubación. Para utilizar este instrumento adecuadamente debe leer este manual atentamente antes de usarlo.

La estufa de incubación Delvotest® Fast Start se ha diseñado para usar con la gama Delvotest® Fast de análisis de detección de residuos antibióticos en leche.

### Comprobación inicial

Compruebe el instrumento y el adaptador al abrir la caja por primera vez. Si detecta alguna anomalía en el instrumento o adaptador, póngase en contacto con su representante local de DSM.

### Contenido del paquete

N.º	Artículo	Tipo	Cant.
1	Estufa de incubación	Delvotest® Fast Start	1
2	Adaptador	DC12V 5A	1
3	Manual		1



### Medidas de seguridad

- Lea el manual para el usuario detenidamente antes de empezar a usar el instrumento.
- Este producto es para usar en interiores y en una superficie nivelada.
- El bloque de metal se calienta durante el uso. Para evitar lesiones, no toque este bloque.
- El usuario no debe abrir o reparar el instrumento. Si necesita ayuda póngase en contacto con su representante local de DSM.
- El instrumento debe utilizarse en un entorno con una temperatura entre 5°C y 35°C, no se debe colocar cerca de una ventana abierta ni exponerse a la luz solar directa. La ubicación no debe contener gas o estar cerca de un campo magnético que pueda causar perturbaciones. No coloque el instrumento en un lugar húmedo o polvoriento. La estufa de incubación no debe usarse en una sala donde se almacenen antibióticos.
- Apague el aparato cuando termine su trabajo. Desenchúfelo cuando no lo vaya a usar durante un tiempo y evite que se cubra de polvo cubriéndolo adecuadamente.

### Instrucciones de limpieza

Apague la estufa de incubación cuando la vaya a limpiar. Si el instrumento se ensucia, límpielo con un paño seco. El bloque de metal debe limpiarse periódicamente con un paño seco o con una toallita de papel. No usar agua ni ningún tipo de líquido.

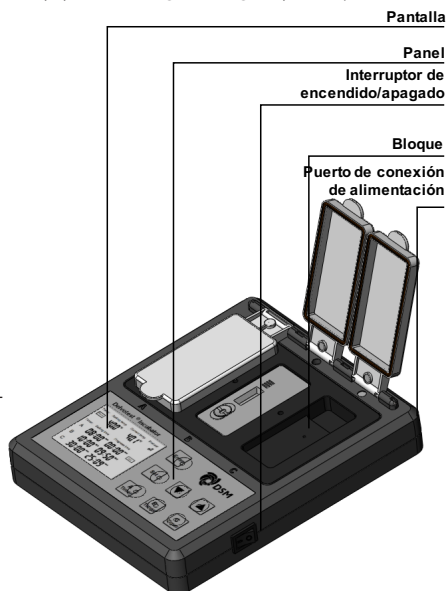
## Guía de funcionamiento

### Instalación del aparato

- 1 Coloque la estufa de incubación en una superficie horizontal.
- 2 Introduzca el conector de 12 V del adaptador en el conector de alimentación del aparato situado en la parte trasera, y conecte el otro extremo del adaptador a una toma de suministro eléctrico de 100~240 V.
- 3 Accione el interruptor de encendido del aparato. La estufa de incubación empezará a calentarse a la temperatura establecida si la función de precalentamiento está configurada. El tiempo de calentamiento suele ser de entre 10 y 15 minutos. Vea el apartado 4.2.2. Función de precalentamiento.
- 4 Cuando el aparato alcance la temperatura deseada se mostrará la palabra Ready en la parte superior izquierda de la pantalla acompañada de un pitido.

### Funciones del teclado

- 1 Teclas "Set" --- "Press" para establecer la temperatura, precalentamiento y tiempo.
- 2 "▲" y "▼" para modificar los valores de los parámetros.
- 3 Teclas "Enter" --- "Save" para introducir y guardar el valor modificado.
- 4 Teclas A Timer / B Timer / C Timer --- Pulsación corta para que el tiempo empiece a contar; pulsación larga durante 5 segundos para que deje de contar. Durante el recuento pulse para parar y vuelva a pulsar para seguir contando.



### Ajuste de parámetros

- 1 Pulse "Set" para entrar en la interfaz de ajuste de parámetros. Pulse "Set" para cambiar de parámetro y pulse "▲" o "▼" para establecer el valor del parámetro.
- 2 Cuando termine con el ajuste, pulse "Enter" para guardar y vuelva a la interfaz principal. Si el aparato estuviera inactivo durante 10 segundos, se guardará el último valor introducido y volverá a la interfaz principal automáticamente.
- 3 En la interfaz para el ajuste de parámetros el usuario puede establecer la temperatura, la función de precalentamiento y el temporizador de los bloques A, B y C. El temporizador de un bloque puede cambiarse incluso cuando los demás bloques no están operativos.

Nota: Si la función de precalentamiento está en "ON", el aparato se calentará automáticamente hasta alcanzar la temperatura establecida al encenderse.

Si la función de precalentamiento está en "OFF", el aparato solo se calentará a la temperatura establecida cuando pulse "Enter".

### Funcionamiento

- 1 Al encender el aparato, si la función "Preheat" está en "ON" la estufa de incubación se calentará automáticamente hasta alcanzar la temperatura establecida. Si la función "Preheat" está en "OFF", pulse "Enter" para que empiece a calentarse. Cuando alcance la temperatura establecida se mostrará la palabra "Ready", en la parte superior izquierda de la pantalla, acompañada de un pitido.
- 2 Pulse los botones independientes "A Timer", "B Timer" y "C Timer" para empezar el recuento del tiempo en cada bloque. Ejemplo: pulse "A Timer" para que el tiempo empiece a contar en el bloque A. Se mostrará la palabra "End" con tres pitidos largos cuando alcance el tiempo establecido. Durante el tiempo de recuento pulse "A Timer" una vez para parar el contador y vuelva a pulsarlo para volver a accionarlo. Pulse prolongadamente "A Timer" durante 5 segundos para salir del recuento. El funcionamiento del "B Timer" y del "C Timer" sigue el mismo método.
- 3 Pulsar las teclas "A Timer" / "B Timer" / "C Timer" antes de alcanzar la temperatura establecida hará que se muestre el mensaje "Err" con tres pitidos de alarma cortos.
- 4 En caso de que se apague el aparato o se produzca un corte de suministro inesperado este emitirá un pitido de alarma corto.

### Ajuste de desviación de la temperatura

Se usa cuando la temperatura que indica el aparato no se ajusta a la temperatura real medida con un termómetro de referencia.

- 1 Pulse "Set" y "▼" simultáneamente para introducir el valor de desviación de la temperatura.
- 2 En la parte izquierda de la pantalla se mostrará el valor actual de desviación de la temperatura y en la parte derecha el último valor de desviación de la temperatura establecido.
- 3 Pulse "▲" y "▼" para establecer el valor de desvío de la temperatura y pulse "Enter" para guardarlo y volver a la interfaz principal. El intervalo de valores de desviación de la temperatura es de +/- 3°C.
- 4 Pulse prolongadamente la tecla "Set" durante 5 segundos para eliminar el valor de desviación.

Nota: si no desea establecer el valor de desviación de la temperatura después de entrar en la interfaz para configurar este parámetro pulse "Set" y "▼" simultáneamente para salir.

### Resolución de problemas

Error	Causa	Solución
No se muestra nada en pantalla	No hay suministro eléctrico; fallo del interruptor de encendido; fallo del controlador	Conecte ambos extremos del cable; compruebe el interruptor de encendido; contacte con el proveedor
Gran desviación entre la temperatura mostrada y la real	Sensor estropeado	Contacte con el proveedor
Se muestra "E001" con alarma	Alarma de sobrecalentamiento	Desconecte el aparato del suministro eléctrico y contacte con el proveedor
Se muestra "E005" con alarma	Circuito abierto en sensor	Contacte con el proveedor
Se muestra "E006" con alarma	Corto circuito del sensor	Contacte con el proveedor
Se muestra "E008" con alarma	Fallo del calentador	Contacte con el proveedor
Pulsación no válida	Fallo del teclado	Contacte con el proveedor

### Datos técnicos

Modelo	
Suministro de alimentación	DC12V 5A
Potencia	45 W
Consumo medio de potencia	10 W
Intervalo de temperaturas	RT+5°C - 70°C
Intervalo de tiempos	1 s - 99 min 59 s
Precisión de la temperatura	± 2,0°C
Precisión del valor mostrado	0,1°C
Tiempo de calentamiento (de 25°C a 70°C)	≤15min
Temperatura ambiente	5°C - 35°C
Dimensiones del aparato (ancho x profundidad x alto)	188mm x 227mm x 55mm
Dimensiones del bloque (ancho x profundidad x alto)	160mm x 105mm x 18mm
Peso	1,1 kg

# Delvotest® Fast Start III

## Bedieningshandleiding

Versie 1.0

### Inleiding

Hartelijk dank dat u een van onze producten heeft aangeschaft: Delvotest® Fast Start III. Deze handleiding voor gebruikers bevat informatie en instructies voor het bedienen van de incubator. Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de incubator gebruikt om goed functioneren te verzekeren.

De Delvotest® Fast Start incubator is bedoeld om te worden gebruikt met de serie Delvotest® Fast-tests voor het opsporen van resten antibiotica in melk.

### Controle bij openen

Controleer het apparaat en de adapter nadat u de verpakking heeft geopend. Neem contact op met uw plaatselijke DSM-vertegenwoordiger als er iets niet in orde is met het apparaat en/of de adapter.

### Inhoud verpakking

Nr.	Artikel	Type	Aantal
1	Incubator	Delvotest® Fast Start	1
2	Adapter	DC12V 5A	1
3	Handleiding		1



### Veiligheidsmaatregelen

- Lees voor gebruik de bedieningshandleiding zorgvuldig door.
- Dit product dient uitsluitend binnen te worden gebruikt en op een vlakke ondergrond te worden geplaatst.
- Het metalen blok zal tijdens gebruik heet worden – raak het daarom niet aan.
- Gebruikers mogen het apparaat niet openen en/of repareren. Neem contact op met uw plaatselijke DSM-vertegenwoordiger.
- Het apparaat dient uitsluitend op locaties te worden gebruikt waar de temperatuur tussen 5°C en 35°C bedraagt en dient niet bij een open raam of in direct zonlicht te worden geplaatst. De locatie mag geen gas bevatten en mag zich niet bij een sterk magneetveld bevinden. Gebruik en/of plaats het apparaat niet op een vochtige en/of stoffige plek. De incubator mag niet in een ruimte worden gebruikt waar antibiotica worden bewaard.
- Schakel het apparaat uit als u klaar bent met uw werkzaamheden. Verwijder de voedingskabel als het apparaat langere tijd niet zal worden gebruikt en bewaar de apparatuur zodanig dat het niet stoffig wordt.

### Reiniging

Schakel de incubator eerst uit voordat u met schoonmaken begint. Reinig het apparaat met een droge doek als het vuil is geworden; het metalen blok dient regelmatig te worden schoongemaakt met een droge doek of tissue. Gebruik geen water of andere vloeistoffen.

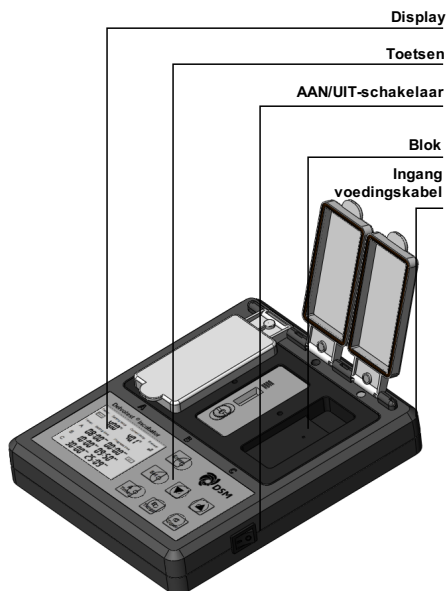
## Bediening

### Bedrijfsklaar maken apparaat

- 1 Plaats de incubator op een vlakke ondergrond.
- 2 Steek de 12V-stekker van de adapter in de ingang aan de achterkant van het apparaat en steek de andere stekker van de adapter aan op de netvoeding (tussen 100V ~ 240V).
- 3 Schakel het apparaat aan. Als de voorverwarmingsfunctie is ingeschakeld zal de incubator beginnen met opwarmen tot de ingestelde temperatuur. Het opwarmen duurt gewoonlijk 10-15min. Zie punt 4.2.2. Voorverwarmfunctie.
- 4 Als het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt, zal het woord 'Ready' links bovenaan het scherm verschijnen en zal het apparaat één keer piepen.

### Functies toetsen

- 1 Set---Instellen van de temperatuur, voorverwarming en tijd.
- 2 "▲" en "▼"---Wijzigen van instelling parameters.
- 3 Enter---Opslaan van gewijzigde waarde.
- 4 A Timer / B Timer / C Timer---Kort indrukken om teller te starten, lang indrukken (5 sec.) om teller te stoppen. Eén keer indrukken om het tellen te pauzeren en nogmaals indrukken om het tellen voort te zetten.



## Instellen parameters

- 1 Druk op "Set" om het scherm voor het instellen van de parameters op te roepen. Druk op "Set" om de gewenste parameter op te roepen en druk op "▲" of "▼" om de waarde in te stellen.
- 2 Druk op "Enter" als het instellen is afgerond om de waarde op te slaan en terug te gaan naar het hoofdscherm. Indien er 10 seconden geen toets wordt ingedrukt, zal het apparaat automatisch de laatste ingevoerde waarde opslaan en terugkeren naar het hoofdscherm.
- 3 Op het instelscherm kunnen de temperatuur, de voorverwarmfunctie en de timers van blokken A, B, C worden ingesteld. De timer van een blok kan worden ingesteld terwijl de andere blokken actief zijn.

Opmerking: Als de voorverwarmfunctie is ingeschakeld zal het apparaat in inschakelen automatisch opwarmen tot de ingestelde temperatuur.

Als de voorverwarmfunctie is uitgeschakeld zal het apparaat slechts opwarmen tot de ingestelde temperatuur nadat de toets "Enter" wordt ingedrukt.

## Bedrijf

- 1 Als de voorverwarming is ingeschakeld en het apparaat wordt aangezet, zal de incubator automatisch beginnen met opwarmen tot de gewenste temperatuur. Druk, indien de voorverwarming niet is ingeschakeld, op "Enter" om het opwarmen te starten. Nadat de gewenste temperatuur is bereikt, zal het bericht "Ready" links bovenaan op de display verschijnen en zal er een piepgeluid te horen zijn.
- 2 Druk op de aparte knoppen "A Timer", "B Timer" en "C Timer" om de tijdmeting voor elk blok te starten. Voorbeeld: Druk op "A Timer" om de tijd voor blok A te starten. Als de tijd is afgelopen, zal het bericht "End" op de display verschijnen zullen er 3 lange piepsignalen te horen zijn. Druk één keer op "A Timer" tijdens het meten om de tijdmeting te pauzeren en druk nogmaals om de tijdmeting voort te zetten. Houd de toets "A Timer" 5 seconden ingedrukt om de tijdmeetfunctie te verlaten. Deze procedures gelden tevens voor "B Timer" en "C Timer".
- 3 Indien "A Timer" / "B Timer" / "C Timer" worden ingedrukt voordat de gewenste temperatuur is bereikt, zal "Err" op de display verschijnen en zullen er 3 piepsignalen te horen zijn.
- 4 Indien het apparaat zichzelf uitschakelt of er een onverwachte stroomuitval is, zal er een kort piepsignaal te horen zijn.

## Instelling temperatuurafwijking

Van toepassing indien de door het apparaat weergegeven temperatuur niet overeenkomt met de daadwerkelijk met een referentiethermometer gemeten temperatuur.

- 1 Druk tegelijk op "Set" en "▼" om toegang te krijgen tot de functie instelling temperatuurafwijking.
- 2 De momenteel afwijkende temperatuurwaarde zal links op het scherm verschijnen en de laatste ingestelde temperatuurafwijking zal rechts op het scherm verschijnen.
- 3 Druk op "▲" en/of "▼" om de waarde van de temperatuurafwijking in te stellen en druk op "Enter" om deze op te slaan en terug te keren naar het hoofdmenu. De toegestane afwijking bedraagt +/- 3°C.
- 4 Houd de knop "Set" 5 seconden ingedrukt om de afwijkende waarde te wissen.

Opmerking: Als u geen temperatuurafwijking wilt instellen nadat u toegang heeft gekregen tot het scherm instelling temperatuurafwijking, druk dan tegelijk op "Set" en "▼" om dit scherm te verlaten.

## Probleemoplossing

Fout	Oorzaak	Oplossing
Geen display	Geen netvoeding; defecte aan/ uit-schakelaar; defecte regelaar	Sluit de kabel aan beide kanten aan; controleer de aan/ uit-schakelaar; Neem contact op met verkoper
Groot verschil weergegeven & echte temp.	Sensor defect	Neem contact op met verkoper
Display "E001" & alarmsignaal	Oververhitting	Schakel apparaat uit en neem contact op met verkoper
Display "E005" & alarmsignaal	Breuk in sensorcircuit	Neem contact op met verkoper
Display "E006" & alarmsignaal	Kortsluiting in sensor	Neem contact op met verkoper
Display "E008" & alarmsignaal	Verwarmings-element defect	Neem contact op met verkoper
Toetsen werken niet	Toetsen defect	Neem contact op met verkoper

## Technische gegevens

Model	
Voeding	DC12V 5A
Vermogen	45 W
Gemiddeld energieverbruik	10 W
Temperatuurbereik	RT+5°C - 70°C
Bereik tijdmeting	1sec - 99min59 sec
Nauwkeurigheid temperatuurmeting	± 2,0°C
Nauwkeurigheid display	0,1°C
Opwarmtijd (van 25°C tot 70°C)	≤15min
Omgevingstemperatuur	5°C - 35°C
Afmetingen apparaat (BxDxH)	188mm x 227mm x 55mm
Afmetingen blok (BxDxH)	160mm x 105mm x 18mm
Gewicht	1,1 kg

# Delvotest® Fast Start III

## Kullanım Kılavuzu

Sürüm 1.0

**Giriş**  
Delvotest® Fast Start III ürünümüzü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu kullanıcı kılavuzu, inkübatörün çalışmasına ilişkin bilgi ve talimatları içerir. Cihazı doğru şekilde kullanmak için, lütfen kullanım öncesinde bu kılavuzu dikkatlice okuyun. Delvotest® Fast Start Inkübatör, sütte antibiyotik kalıntılarının saptanmasına yönelik Delvotest® Fast testiyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

### Açılış Kontrolü

Lütfen ambalajı ilk açtığımızda cihazı ve adaptörü kontrol edin. Cihaz ve/veya adaptör ile ilgili bir sorun bulursanız, yerel DSM temsilcinizle irtibat kurun.

### Paket içeriği

No.	Ürün	Tür	Adet
1	İnkübatör	Delvotest® Fast Start	1
2	Adaptör	DC12V 5A	1
3	Kılavuz		1



### Güvenlik önlemleri

- Çalıştırmadan önce kullanıcı kılavuzunu dikkatlice okuyun.
- Bu ürünün kapalı bir mekanda, düz bir yüzeyde kullanılması gerekir.
- Kullanım sırasında metal blok ısınır, yaralanmaları önlemek için temastan kaçınin.
- Operatör, cihazın içini açmamalı veya cihazı onarmaya çalışmamalıdır. Yardım için yerel DSM temsilcinizle irtibat kurun.
- Cihaz, ortam sıcaklığı 5°C (40° F) ile 35°C (100° F) arasında olan bir konumda kullanılmalı ve açık bir pencerenin yanına ya da doğrudan güneş ışığı alan bir konuma yerleştirilmemelidir. Bulunduğu yer gaz içermemeli veya güçlü enterferans oluşturan bir manyetik alanının yakınında olmamalıdır. Cihazı ıslak ve/veya tozlu bir yere koymayın. İnkübatör, antibiyotik ilaçların saklandığı bir odada kullanılmamalıdır.
- Çalışmanızı bitirdiğinizde gücü kapatın. Cihaz uzun süre kullanılmıyacaksa kontakör fişini çekin ve uygun şekilde saklayarak tozlanmasını önleyin.

### Temizleme Talimatları

İnkübatörü temizlerken gücü kapatın. Cihaz kirlenirse kuru bir bez ile temizleyin. Metal blok, kuru bir bez ile düzenli olarak temizlenmelidir. Su veya başka bir sıvı kullanmayın.

## Çalıştırma kılavuzu

### Cihaz kurulumu

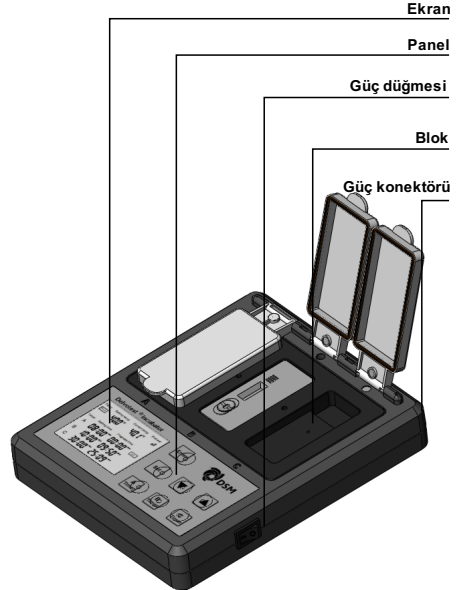
- 1 İnkübatörü yatay bir yüzeye yerleştirin.
- 2 Adaptörün 12V konektörünü cihazın arkasındaki güç konektörüne takın ve adaptörün diğer tarafını, 100~240V arası şebeke elektriğine bağlayın.
- 3 Cihazın güç düğmesini açın. Ön ısıtma işlevi etkinse, inkübatör ayarlanan sıcaklığa kadar ısınmaya başlar. Isınma süresi genellikle 10-15 dakikadır. Bkz. madde 4.2.2. ön ısıtma işlevi.
- 4 Cihaz hedef sıcaklığa ulaştıktan sonra, bir uyarı sesi ile birlikte ekranın sol üst köşesinde Ready (Hazır) ifadesi görünür.

### Klavye işlevleri

- 1 Set---Sıcaklığı, ön ısıtmayı ve süreyi ayarlamak için basın.
- 2 "▲" ve "▼"---Ayarlanacak parametreyi değiştirin.
- 3 Enter---Değiştirilen değeri kaydedin.
- 4 A Timer / B Timer / C Timer---Süre sayımını başlatmak için kısa basın, sayımı durdurmak için 5 saniyeden uzun basın. Süre sayımını sırasınca duraklatmak için basın, sayımı devam ettirmek için tekrar basın.

### Parametre ayarı

- 1 Parametre ayarlamak için "Set" tuşuna basın. Ayar ögesini kaydırmak için "Set" tuşuna, parametre değerini ayarlamak için "▲" veya "▼" tuşuna basın.
- 2 Ayarladıktan sonra "Enter" tuşuna basarak ana ekrana geri dönün. 10 saniye boyunca işlem yapılmazsa, cihaz girilen en son değeri kaydeder ve otomatik olarak ana ekrana geri döner.



- 3 Kullanıcı, ayarlama ekranında sıcaklık, ön ısıtma işlevi ve A, B, C bloğunun zamanlayıcısını ayarlayabilir. Bir bloğun zamanlayıcısı, diğer bloklar çalışıyor olsa dahi değiştirilebilir.

Not: Ön ısıtma işlevi "AÇIK" ise, güç açıldıktan sonra cihaz otomatik olarak hedef sıcaklığa kadar ısınır. Ön ısıtma işlevi "KAPALI" ise, cihaz yalnızca "Enter" tuşuna basıldıktan sonra hedef sıcaklığa kadar ısınır.

#### Çalışma

- Cihaz güç verildikten sonra, "Ön ısıtma" "AÇIK" durumda ise, inkübatör otomatik olarak hedef sıcaklığa kadar ısınır. "Ön ısıtma" kapalı ise, "Enter" tuşuna basarak ısıtmayı başlatın. Cihaz hedef sıcaklığa ulaştıktan sonra, bir uyarı sesiyle birlikte ekranın sol üst köşesinde "Ready" (Hazır) ifadesi gösterilir.
- Her bir bloğa ilişkin süre sayımını başlatmak için "A Timer", "B Timer" ve "C Timer" bağımsız düğmelerine basın. Örnek: A bloğunun sayımını başlatmak için "A Timer" düğmesine basın. Süre dolduğunda 3 kez duyulacak uzun bir uyarı sesi ile birlikte "End" (Son) ifadesi gösterilir. Süre sayımı sırasında sayımı durdurmak için "A Timer" tuşuna bir kez basın, sayımı devam ettirmek için tekrar basın. Sayımdan çıkmak için "A Timer" tuşuna 5 saniyeden uzun basın. "B Timer" ve "C Timer" üzerindeki işlemlerde de aynı yöntem izlenir.
- Hedef sıcaklığa ulaşılmadan önce "A Timer"/ "B Timer"/ "C Timer" tuşuna basılırsa 3 kısa uyarı sesiyle birlikte "Err" (Hata) ifadesi gösterilir.
- Kapanma veya beklenmeyen güç kesintisi durumunda, cihaz kısa bir sesli uyarı verir.

#### Sıcaklık sapma ayarı

Cihaz üzerinde gösterilen sıcaklığın referans bir termometre ile ölçülen gerçek sıcaklığa uygun olmaması durumunda gerçekleştirilir.

- Sıcaklık sapma ayarını girmek için "Set" ve "▼" tuşlarına aynı anda basın.
- Sıcaklığın güncel sapma değeri ekranın sol tarafında, son ayarlanan sapma sıcaklığı ise ekranın sağında gösterilir.
- Sıcaklık sapması değerini ayarlamak için "▲" ve "▼" tuşlarına basın ve "Enter" tuşuna basarak kaydedip ana ekrana geri dönün. İzin verilen sıcaklık sapma aralığı +/- 3°C'dir.
- Sapma değerini kaldırmak için "Set" tuşuna 5 saniyeden uzun basın.

Not: Sıcaklık sapma ayarı ekranına girdikten sonra sıcaklık sapmasını ayarlamak istemezseniz, çıkış yapmak için "Set" ve "▼" tuşlarına aynı anda basın.

#### Sorun giderme

Hata	Neden	Çözüm
Görüntü yok	Güç bağlantısı yok; Güç düğmesi arızası; Denetleyici arızası	Kablunun her iki tarafının bağlantısını gerçekleştirin; Güç düğmesini kontrol edin; Satıcıyla irtibat kurun
Güçlü Sapma gösterilen sıcaklık ile gerçek sıcaklık	Sensör arızalı	Satıcıyla irtibat kurun
Ekran "E001" ve alarm	Aşırı ısınma sıcaklık alarmı	Gücü kapatın ve satıcıyla irtibat kurun
Ekran "E005" ve alarm	Sensör açık devre	Satıcıyla irtibat kurun
Ekran "E006" ve alarm	Sensör kısa devre	Satıcıyla irtibat kurun
Ekran "E008" ve alarm	Isıtıcı arızası	Satıcıyla irtibat kurun
Basma işlemi geçersiz	Klavye arızası	Satıcıyla irtibat kurun

#### Teknik veriler

Model	
Güç kaynağı	DC12V 5A
Güç kapasitesi	45 W
Ortalama güç tüketimi	10 W
Sıcaklık aralığı	RT+5°C ~ 70°C
Süre aralığı	1 sn ~ 99 dk 59 sn
Sıcaklık hassasiyeti	± 2,0°C
Ekran hassasiyeti	0,1°C
Isıtma süresi (25°C'den 70°C'ye)	≤15min
Ortam sıcaklığı	5°C ~ 35°C
Cihaz Boyutları (GxDxY)	188mm x 227mm x 55mm
Blok Boyutları (GxDxY)	160mm x 105mm x 18mm
Ağırlık	1,1 kg

# Delvotest® Fast Start III

## Manuale operativo

Versione 1.0

### Introduzione

Grazie di avere acquistato i nostri prodotti: Delvotest® Fast Start III. Il presente manuale destinato agli utenti contiene informazioni e istruzioni inerenti l'uso dell'incubatore. Per usare lo strumento in modo appropriato, occorre prima leggere attentamente questo manuale. L'incubatore Delvotest® Fast Start è stato progettato per essere usato con la serie di test Delvotest® Fast per il rilevamento dei residui di antibiotici nel latte.

### Verifica della confezione

Alla prima apertura della confezione, verificare le condizioni dello strumento e dell'adattatore. Qualora si rilevi qualunque tipo di anomalia nello strumento e/o nell'adattatore, contattare il proprio rappresentante DSM locale.

### La confezione contiene

Num.	Articolo	Tipo	Qtà
1	Incubatore	Delvotest® Fast Start	1
2	Adattatore	DC12V 5A	1
3	Manuale		1



### Precauzioni per la sicurezza

- Leggere attentamente il manuale d'uso prima di utilizzare lo strumento.
- Questo strumento va usato al chiuso su una superficie piana.
- Il blocco metallico si surriscalda durante l'uso, non toccarlo per evitare lesioni.
- L'operatore non deve aprire o riparare lo strumento. Contattare il proprio rappresentante DSM locale per assistenza.
- Lo strumento va usato in un luogo dove la temperatura è fra i 5°C C (40° F) e 35°C C (100° F) e non deve essere posizionato vicino a una finestra aperta o esposto alla luce diretta del sole. Il luogo non deve contenere gas o essere vicino a un forte campo magnetico. Non riporre lo strumento in un luogo umido e/o polveroso. L'incubatore non va usato in una stanza dove sono conservati antibiotici.
- Spegnerlo lo strumento dopo l'uso. Staccare la spina se si prevede di non utilizzarlo per molto tempo e riporlo al riparo dalla polvere.

### Istruzioni per la pulizia

Spegnerlo l'incubatore prima di pulirlo. Se lo strumento si sporca, pulirlo con un panno asciutto. Il blocco metallico va pulito regolarmente con un panno asciutto. Non utilizzare acqua o altri liquidi.

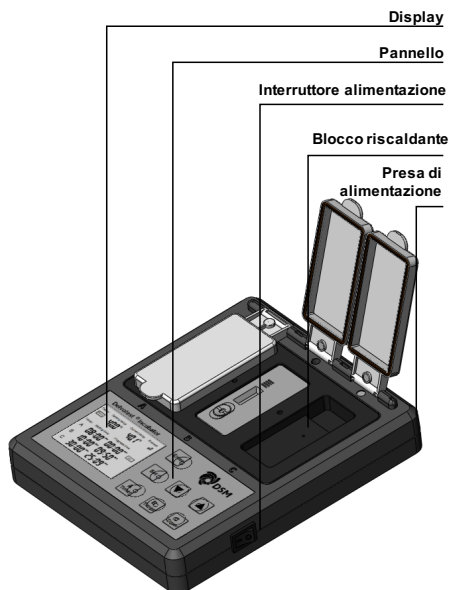
## Guida operativa

### Installazione del dispositivo

- 1 Posizionare l'incubatore su una superficie orizzontale.
- 2 Inserire il connettore a 12 V dell'adattatore nella presa di alimentazione posta sul retro del dispositivo e collegare l'altro capo dell'adattatore a una presa di corrente di rete a 100~240 V.
- 3 Accendere l'interruttore di alimentazione del dispositivo. Se è attiva la funzione di preriscaldamento l'incubatore inizia a scaldarsi fino alla temperatura impostata. Il riscaldamento richiede in genere 10-15 min. Impostazione dei parametri-3. Funzione di preriscaldamento.
- 4 Quando il dispositivo raggiunge la temperatura impostata, viene emesso un segnale acustico e in alto a sinistra sullo schermo compare il messaggio Ready (pronto).

### Funzioni della tastiera

- 1 Set (imposta)---Premere Set per impostare temperatura, preriscaldamento e tempo.
- 2 "▲" e "▼"---Per modificare i parametri da impostare.
- 3 Enter (Invio)---Per salvare il valore modificato.
- 4 A Timer / B Timer / C Timer---Premere brevemente il tasto per avviare il timer, tenere premuto il tasto per 5 secondi per arrestarlo. Mentre il timer è in funzione, premere il tasto una volta per metterlo in pausa e premerlo ancora per farlo ripartire.





### Impostazione dei parametri

- 1 Premere "Set" per accedere all'interfaccia di impostazione dei parametri. Premere "Set" per cambiare parametro, premere "▲" o "▼" per impostare il valore del parametro.
- 2 Dopo l'impostazione, premere "Enter" per salvare e tornare all'interfaccia principale. In caso di inazione per 10 secondi, il dispositivo salva l'ultimo valore inserito e torna automaticamente all'interfaccia principale.
- 3 Nell'interfaccia di impostazione, l'utente può impostare temperatura, funzione di preriscaldamento e timer del blocco A, B o C. Il timer di un blocco può essere modificato anche quando gli altri blocchi sono in funzione.

Nota: se la funzione di preriscaldamento è "ON", il dispositivo, una volta acceso, si scalda fino a raggiungere la temperatura impostata.

Se la funzione di preriscaldamento è "OFF", occorre premere "Enter" per avviare il preriscaldamento del dispositivo.

### Funzionamento

- 1 Una volta acceso il dispositivo, se il preriscaldamento ("Preheat") è "ON", l'incubatore si scalda fino a raggiungere automaticamente la temperatura impostata. Se "Preheat" è "OFF", premere "Enter" per avviare il riscaldamento. Una volta raggiunta la temperatura impostata, viene emesso un segnale acustico e in alto a sinistra sullo schermo compare il messaggio Ready (pronto).
- 2 Premere i pulsanti "A Timer", "B Timer" e "C Timer" per avviare il timer di ciascun blocco.  
Esempio: premere "A Timer" per avviare il timer del blocco A. Quando il tempo è scaduto, vengono emessi 3 segnali acustici lunghi e compare il messaggio "End" (fine). Mentre il timer è in funzione, premere "A Timer" una volta per metterlo in pausa e premerlo di nuovo per farlo ripartire. Tenere premuto "A Timer" per 5 secondi per chiudere il timer.  
Per "B Timer" e "C Timer" vale lo stesso metodo.
- 3 Se si preme "A Timer"/ "B Timer"/ "C Timer" prima che venga raggiunta la temperatura impostata vengono emessi 3 segnali acustici brevi e compare il messaggio "Err" (Errore).
- 4 In caso di spegnimento o improvvisa interruzione di corrente, il dispositivo emette un breve segnale acustico.

### Impostazione dello scostamento di temperatura

Da usare nel caso in cui la temperatura indicata sul dispositivo non sia in linea con quella misurata da un termometro di riferimento.

- 1 Premere contemporaneamente "Set" e "▼" per accedere all'impostazione dello scostamento di temperatura.
- 2 A sinistra sullo schermo viene visualizzato l'attuale scostamento di temperatura, mentre a destra compare l'ultimo scostamento impostato.
- 3 Premere "▲" e "▼" per impostare il valore dello scostamento di temperatura, quindi premere "Enter" per salvare e tornare all'interfaccia principale. L'intervallo consentito per lo scostamento di temperatura è +/- 3°C.
- 4 Tenere premuto "Set" per 5 secondi per eliminare il valore dello scostamento.

Nota: se una volta entrati nell'interfaccia per lo scostamento di temperatura non si desidera impostare alcuno scostamento, premere contemporaneamente "Set" e "▼" per uscire.

### Risoluzione dei problemi

Errore	Causa	Soluzione
Nessuna visualizzazione	Manca di alimentazione; guasto dell'interruttore di alimentazione; guasto del controller	Collegare il cavo da entrambi i lati; verificare l'interruttore di alimentazione; rivolgersi al fornitore
Forte scostamento tra temp. visualizzata e temp. effettiva	Sensore rotto	Rivolgersi al fornitore
"E001" visualizzato con allarme	Allarme di sovratemperatura	Scollegare l'alimentazione e rivolgersi al fornitore
"E005" visualizzato con allarme	Circuito aperto del sensore	Rivolgersi al fornitore
"E006" visualizzato con allarme	Corto circuito del sensore	Rivolgersi al fornitore
"E008" visualizzato con allarme	Guasto del riscaldatore	Rivolgersi al fornitore
Pressione tasti non valida	Guasto della tastiera	Rivolgersi al fornitore

### Dati tecnici

Modello	
Alimentazione	DC12V 5A
Potenza	45 W
Consumo di corrente medio	10 W
Intervallo temperature	TA + 5°C ~ 70°C
Intervallo timer	1sec ~ 99min59 sec
Temperature accuracy	± 2,0°C
Precisione temperatura	0,1°C
Tempo di riscaldamento (da 25°C a 70°C)	≤15min
Temperatura ambiente	5°C ~ 35°C
Dimensioni dispositivo (LxPxA)	188mm x 227mm x 55mm
Dimensioni blocco (LxPxA)	160mm x 105mm x 18mm
Peso	1,1 kg

# Delvotest® Fast Start III

## Manual de Operação

Versão 1.0

### Introdução

Agradecemos por comprar nossos produtos: Delvotest® Fast Start III. Este manual de usuários contém informações e instruções para a operação da incubadora. Para fazer uso correto do instrumento, leia atentamente este manual antes de utilizá-lo. A incubadora Delvotest® Fast Start é projetada para ser utilizada com a linha Delvotest® Fast de testes para detecção de resíduos de antibióticos no leite.

### Verificação na abertura da embalagem

Verifique o instrumento e o adaptador ao abrir a embalagem pela primeira vez. Caso perceba que há algo errado com o instrumento e/ou com o adaptador, entre em contato com seu representante local da DSM.

### Conteúdo da embalagem

Nº	Item	Tipo	QT
1	Incubadora	Delvotest® Fast Start	1
2	Adaptador	CC 12 V 5 A	1
3	Manual		1



### Descrição da estrutura

- Leia o manual do usuário atentamente antes da operação.
- Este produto se destina ao uso em ambientes fechados, sobre uma superfície nivelada.
- O bloco metálico esquenta durante o uso, não toque para evitar lesões.
- O operador não deve abrir ou reparar o instrumento. Entre em contato com seu representante local da DSM para obter assistência.
- No local em que será usado o instrumento, a temperatura deverá ser mantida entre 5°C (40°F) e 35°C (100°F); ele não deve ser posicionado próximo a uma janela aberta ou sob a luz direta do sol. O local não deve conter gás ou estar próximo de um campo magnético com forte ação desestabilizadora. Não coloque o instrumento em local molhado e/ou empoeirado. A incubadora não deve ser usada em um ambiente onde são armazenados antibióticos.
- Desligue o instrumento quando terminar o trabalho. Caso haja a previsão de o instrumento ficar um longo tempo sem utilização, tire o plugue da tomada e armazene-o corretamente para evitar poeira.

### Instruções de limpeza

Desligue durante a limpeza da incubadora. Caso o instrumento apresente alguma sujeira, limpe-o com um pano seco; o bloco metálico deve ser limpo regularmente com um pano seco ou lenço. Não use água ou quaisquer outros líquidos.

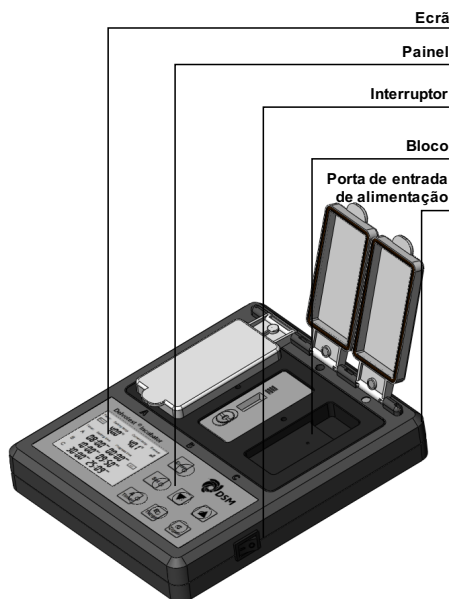
## Guia de operação

### Instalação do dispositivo

- 1 Coloque a incubadora em uma superfície horizontal.
- 2 Insira o conector de 12 V do adaptador no conector de alimentação que fica na parte traseira do dispositivo, e conecte o outro lado do adaptador a uma fonte de alimentação principal de 100~240 V.
- 3 Ligue o interruptor do dispositivo, a incubadora começará a aquecer até à temperatura definida se a função de pré-aquecimento estiver ativada. Normalmente, o tempo de aquecimento é de 10 a 15 minutos. Consulte o item 4.2.2. sobre a função de pré-aquecimento.
- 4 Quando o dispositivo chegar à temperatura de destino, será exibido “Ready” no canto superior esquerdo da tela, com a emissão de um sinal sonoro.

### Funções do teclado

- 1 Set — pressione essa tecla para definir a temperatura, pré-aquecimento e tempo.
- 2 “▲” e “▼” — teclas que modificam os parâmetros a serem definidos.
- 3 Enter — tecla que salva o valor modificado.
- 4 A Timer / B Timer / C Timer — uma pressão breve iniciará a contagem de tempo, uma pressão longa por 5 segundos irá interromper a contagem. Durante a contagem de tempo, pressione para pausar e pressione novamente para continuar a contagem.



### Definição do parâmetro

- 1 Pressione “Set” para entrar na interface de configuração de parâmetro. Pressione “Set” para mudar o item de configuração, pressione “▲” ou “▼” para definir o valor do parâmetro.
- 2 Depois de concluir a configuração, pressione “Enter” para salvar e retornar à interface principal. Caso não haja nenhuma ação em 10 segundos, o dispositivo salvará o último valor inserido e retornará automaticamente à interface principal.
- 3 Na interface de configuração, o usuário pode definir a temperatura, a função de pré-aquecimento e o timer do bloco A, B ou C. O timer de um bloco pode ser alterado mesmo quando outros blocos estão operando.

Nota: Se a função de pré-aquecimento estiver “ON”, o dispositivo aquecerá automaticamente até à temperatura de destino depois que o interruptor for acionado para ligar. Se a função de pré-aquecimento estiver “OFF”, o dispositivo aquecerá somente até à temperatura de destino depois que a tecla “Enter” for pressionada.

### Operação

- 1 Depois que o dispositivo estiver ligado, se “Preheat” estiver com status “ON”, a incubadora aquecerá automaticamente até à temperatura de destino. Caso “Preheat” esteja desativado, pressione “Enter” para iniciar o aquecimento. Quando chegar à temperatura de destino, será exibido “Ready” no canto superior esquerdo da tela, com a emissão de um sinal sonoro.
- 2 Pressione os botões independentes “A Timer”, “B Timer” e “C Timer” para iniciar a contagem de tempo para cada bloco. Exemplo: Pressione “A Timer” para começar a contagem para o bloco A. Quando o tempo esgotar, será exibida a palavra “End” e serão emitidos 3 sinais sonoros longos. Durante a contagem de tempo, pressione “A Timer” uma vez para pausar, pressione novamente para continuar a contagem. Aplique uma pressão longa em “A Timer” por 5 segundos para sair da contagem. As operações em “B Timer” e “C Timer” seguem o mesmo método.
- 3 Antes de chegar à temperatura de destino, se “A Timer” / “B Timer” / “C Timer” for pressionado, será exibida a palavra “Err” e será emitido um alarme sonoro curto por 3 vezes.
- 4 No caso de desligamento do dispositivo ou de um corte inesperado da energia elétrica, o dispositivo emitirá um alarme sonoro curto.

### Definição da divergência de temperatura

A ser usado caso a temperatura mostrada no dispositivo não esteja alinhada com a temperatura real medida com um termômetro de referência.

- 1 Pressione a tecla “Set” e “▼” simultaneamente para inserir a configuração de divergência de temperatura.
- 2 Será exibido o valor de divergência da temperatura atual no lado esquerdo da tela e, do lado direito, será exibida a última temperatura de divergência configurada.
- 3 Pressione “▲” e “▼” para definir o valor em que a temperatura poderá divergir e pressione “Enter” para salvar e retornar à interface principal. O intervalo de divergência de temperatura permitido é de +/- 3°C.
- 4 Uma pressão longa da tecla “Set” por 5 segundos eliminará o valor da divergência.

Nota: Caso você não queira definir a divergência de temperatura depois de entrar na interface de configuração da divergência de temperatura, pressione “Set” e “▼” simultaneamente para sair.

### Solução de problemas

Erro	Causa	Solução
Sem imagem no display	Sem conexão com a alimentação; falha no interruptor de alimentação; falha no controlador	Conecte o cabo em ambas as extremidades; verifique o interruptor; entre em contato com o fornecedor
Grande divergência entre a temperatura do display e a temperatura real	Sensor quebrado	Entre em contato com o fornecedor
Exibição de “E001” com alarme sonoro	Alarme de superaquecimento	Desligue o dispositivo e entre em contato com o fornecedor
Exibição de “E005” com alarme sonoro	Circuito aberto do sensor	Entre em contato com o fornecedor
Exibição de “E006” com alarme sonoro	Curto-circuito do sensor	Entre em contato com o fornecedor
Exibição de “E008” com alarme sonoro	Falha no aquecedor	Entre em contato com o fornecedor
Pressão de tecla não reconhecida	Falha no teclado	Entre em contato com o fornecedor

### Dados técnicos

Modelo	
Alimentação	DC12V 5A
Capacidade de potência	45 W
Consumo médio de energia	10 W
Faixa de temperatura	RT+5°C ~ 70°C
Intervalo de tempo	1s ~ 99min59s
Precisão da temperatura	± 2,0°C
Precisão da exibição	0,1°C
Tempo de aquecimento (de 25°C a 70°C)	≤ 15 minutos
Temperatura ambiente	5°C ~ 35°C
Dimensões do dispositivo (LxPxA)	188mm x 227mm x 55mm
Dimensões do bloco (LxPxA)	160mm x 105mm x 18mm
Peso	1,1 kg

# Delvotest® Fast Start III

## Руководство по эксплуатации

Версия 1.0

### Введение

Благодарим вас за покупку нашего изделия — инкубатора Delvotest® Fast Start III. Прежде чем начать его использование, внимательно ознакомьтесь с этим руководством — оно содержит важную информацию и указания по эксплуатации инкубатора.

Инкубатор Delvotest® Fast Start предназначен для использования с тестами серии Delvotest® Fast для определения остаточных антибиотиков в молоке.

### Проверка при распаковке

После вскрытия упаковки проверьте инкубатор и адаптер электропитания. В случае обнаружения каких-либо недостатков обратитесь в местное представительство DSM.

### Содержимое упаковки

№	Предмет	Тип	Кол-во
1	Инкубатор	Delvotest® Fast Start	1
2	Адаптер питания	Постоянный ток 12 В, 5 А	1
3	Руководство		1



### Безопасность

- Перед использованием внимательно прочтите руководство по эксплуатации.
- Устройство предназначено для эксплуатации в помещении на ровной горизонтальной поверхности.
- Металлический блок нагревается во время работы, не прикасайтесь к нему во избежание ожога.
- Не вскрывайте и не пытайтесь самостоятельно отремонтировать устройство. Обратитесь за помощью в местное представительство DSM.
- Устройство предназначено для эксплуатации в диапазоне температур от 5°C (40°F) до 35°C (100°F). Запрещается использовать инкубатор возле открытого окна, под прямыми солнечными лучами, в атмосфере, содержащей газ, в присутствии сильного возмущенного магнитного поля, в местах с высокой влажностью или запыленностью, а также в помещении, где хранятся антибиотики.
- После завершения работы устройство необходимо выключить. Если инкубатор не будет использоваться длительное время, следует отключить его от розетки и обеспечить защиту от пыли во время хранения.

### Указания по очистке

Во время чистки инкубатора отключайте электропитание. В случае загрязнения очищайте изделие сухой тканью. Металлический блок следует регулярно очищать сухой тканью или салфеткой. Не используйте воду или другие жидкости.

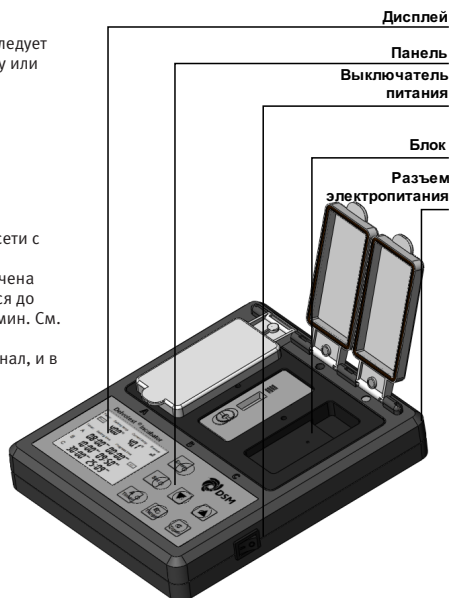
## Инструкции по управлению

### Установка инкубатора

- 1 Поставьте инкубатор на горизонтальную поверхность.
- 2 Подсоедините выход 12 В адаптера питания к разъему на задней стороне устройства и включите вилку адаптера в розетку электросети с напряжением 100–240 В.
- 3 Включите инкубатор с помощью выключателя питания. Если включена функция предварительного нагрева, инкубатор начнет нагреваться до заданной температуры. Время нагрева обычно составляет 10–15 мин. См. пункт 4.2.2 “Функция предварительного нагрева”.
- 4 После достижения заданной температуры прозвучит звуковой сигнал, и в левом верхнем углу экрана появится надпись “Ready” (Готов).

### Функции клавиатуры

- 1 “Set” — установка температуры, предварительного нагрева и времени.
- 2 “▲” и “▼” — изменение устанавливаемых параметров.
- 3 “Enter” — сохранение измененного значения.
- 4 “A Timer”, “B Timer”, “C Timer” — кнопки таймера. Краткое нажатие — начать отсчет времени; нажатие в течение 5 секунд — остановить отсчет. В процессе отсчета времени: нажатие — пауза; повторное нажатие — продолжить отсчет.



### Установка параметров

- 1 Нажмите кнопку “Set”, чтобы войти в меню настройки параметров. Нажимайте кнопку “Set”, чтобы выбрать настраиваемый параметр, кнопки “▲” и “▼” — чтобы установить его значение.
- 2 Завершив настройку, нажмите кнопку “Enter”, чтобы сохранить значения параметров и вернуться в главное меню. В случае бездействия в течение 10 секунд устройство автоматически сохранит последнее введенное значение и вернется в главное меню.
- 3 В меню настройки можно устанавливать температуру, предварительный нагрев и таймеры блоков А, В и С. Таймер одного блока можно настраивать даже во время работы других блоков.

Примечание. Если функция предварительного нагрева включена (“ON”), инкубатор автоматически нагреется до заданной температуры после включения электропитания. Если функция предварительного нагрева выключена (“OFF”), для нагрева до заданной температуры необходимо нажать кнопку “Enter”.

### Управление

- 1 После включения устройства, если функция предварительного нагрева (“Preheat”) включена (“ON”), инкубатор автоматически нагреется до заданной температуры. Если функция предварительного нагрева выключена, нажмите кнопку “Enter”, чтобы начать нагрев. После достижения заданной температуры прозвучит звуковой сигнал, и в левом верхнем углу экрана появится надпись “Ready” (Готов).
- 2 Нажимайте независимые кнопки “A Timer”, “B Timer” и “C Timer”, чтобы начать отсчет времени для каждого блока. Например: нажмите “A Timer”, чтобы начать отсчет времени для блока А. После истечения заданного времени прозвучат 3 длинных звуковых сигнала, и на экране появится надпись “End” (Конец). В процессе отсчета времени вы можете приостановить отсчет одним нажатием кнопки “A Timer”, а повторным нажатием — возобновить отсчет. Чтобы отменить отсчет, нажмите и удерживайте кнопку “A Timer” в течение 5 секунд. Управление с помощью кнопок “B Timer” и “C Timer” осуществляется аналогичным образом.
- 3 Если нажать кнопку “A Timer”, “B Timer” или “C Timer” до достижения заданной температуры, прозвучат 3 коротких звуковых сигнала, и на экране появится сообщение “Err” (Ошибка).
- 4 В случае выключения или неожиданного отключения электропитания устройство подаст короткий звуковой сигнал.

### Настройка температурного отклонения

Выполняется в случае, если температура, показываемая устройством, не соответствует фактической температуре, измеренной с помощью эталонного термометра.

- 1 Нажмите одновременно кнопки “Set” и “▼”, чтобы выполнить настройку температурного отклонения.
- 2 В левой части экрана отобразится текущее значение отклонения температуры, а в правой части экрана — последнее установленное значение.
- 3 С помощью кнопок “▲” и “▼” установите требуемое значение температурного отклонения и нажмите кнопку “Enter”, чтобы сохранить это значение и вернуться в главное меню. Допустимый диапазон температурного отклонения:  $-3^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$ .
- 4 Чтобы удалить значение температурного отклонения, нажмите и удерживайте кнопку “Set” в течение 5 секунд.

Примечание. Если после входа в меню настройки температурного отклонения вы решите не устанавливать этот параметр, нажмите одновременно кнопки “Set” и “▼” для выхода.

### Устранение неисправностей

Ошибка	Причина	Решение
Дисплей ничего не показывает	Устройство не подключено к электросети; не работает выключатель питания; вышел из строя контроллер	Подключите кабель с обоих концов; проверьте выключатель питания; обратитесь к поставщику
Отображаемая температура сильно отличается от фактической	Неисправность датчика	Обратитесь к поставщику
“E001” на дисплее и звуковой сигнал	Сработала сигнализация перегрева	Отключите питание и обратитесь к поставщику
“E005” на дисплее и звуковой сигнал	Разрыв цепи датчика	Обратитесь к поставщику
“E006” на дисплее и звуковой сигнал	Короткое замыкание в цепи датчика	Обратитесь к поставщику
“E008” на дисплее и звуковой сигнал	Неисправность нагревателя	Обратитесь к поставщику
Устройство не реагирует на нажатие кнопок	Неисправность клавиатуры	Обратитесь к поставщику

### Технические данные

Модель	
Электропитание	Постоянный ток 12 В, 5 А
Мощность	45 Вт
Средняя потребляемая мощность	10 Вт
Диапазон температур	Комн. темп. + 5~70 °C
Диапазон таймера	1 с — 99 мин 59 с
Погрешность температуры	$\pm 2,0^{\circ}\text{C}$
Точность отображения	0,1 °C
Время нагрева (от 25 до 70 °C)	$\leq 15$ мин
Температура окружающей среды	От 5 до 35 °C
Габариты устройства (Ш x Г x В)	188mm x 227mm x 55mm
Габариты блока (Ш x Г x В)	160mm x 105mm x 18mm
Масса	1,1 кг

**DSM Food Specialties B.V.**  
P.O. Box 1, 2600 MA Delft  
Nederland

[info.food@dsm.com](mailto:info.food@dsm.com)  
[www.delvotest.com](http://www.delvotest.com)

HEALTH · NUTRITION · MATERIALS

